

Comparatif succinct de quelques outils informatiques pour l'édition critique^{*}

Maïeul Rouquette

12 mars 2013

Table des matières

1	Pour les éditions papiers	1
1.1	Word ou LibreOffice	1
1.1.1	Avantages	1
1.1.2	Inconvénients	2
1.2	Logiciel de PAO (Indesign, Scribus etc.)	2
1.2.1	Avantages	2
1.2.2	Inconvénients	2
1.3	Classical Text Editor	2
1.3.1	Avantages	2
1.3.2	Inconvénients	2
1.4	TEX + eledmac/eledpar	2
1.4.1	Avantages	2
1.4.2	Inconvénients	3
2	Pour le WEB	3
2.1	Principe	3
2.2	Avantages	3
2.3	Inconvénients	3

1 Pour les éditions papiers

1.1 Word ou LibreOffice

1.1.1 Avantages

- Rien à apprendre.
- Très répandu.
- Utilisable en lien avec Zotero pour la bibliographie.

^{*}Sources disponibles sur <http://github.com/maieul/logiciels-ecdotique>.

1.1.2 Inconvénients

- Pas du tout adapté pour produire des notes critiques.
- Pas du tout adapté pour gérer des éditions en parallèle.
- Typographie de médiocre qualité.

1.2 Logiciel de PAO (Indesign, Scribus etc.)

1.2.1 Avantages

- Permet de gérer finement la typographie.

1.2.2 Inconvénients

- On doit tout faire « à la main » : pas d'outil pour gérer les éditions en parallèle ou la numérotation automatique des lignes associées aux notes.
- Les logiciels propriétaires sont très chers.
- Souvent formats propriétaires.

Logiciels plus pour l'éditeur que pour l'auteur.

1.3 Classical Text Editor

1.3.1 Avantages

- Prévu spécifiquement pour les éditions critiques et les notes en parallèles.
- Fréquemment mis à jour.
- Outils d'export vers divers formats.

1.3.2 Inconvénients

- Pas de module de gestion bibliographique.
- Format propriétaire gênant la pérennité des données dans le temps.
- Assez cher.

1.4 L^AT_EX + eledmac/eledpar

1.4.1 Avantages

- Logiciel libre et gratuit.
- Format ouvert.
- Format « texte formaté » permettant d'utiliser des outils de suivi des versions et de travail collaboratif.
- Outre l'édition critique et les textes en parallèle, gère notamment :

- Index, dont biblique.
- Bibliographie, avec ou sans indexation des références.
- Dessin vectoriel, permettant de tracer des stemma.
- Deux livres récents sur le sujet¹ :
 - Maïeul ROUQUETTE, *(Xe)LaTeX appliqué aux sciences humaines*, Tempere : Atramenta, 2012, URL : <http://www.atramenta.net/books/latex-sciences-humaines/79>, disponible également en libre téléchargement.
 - Jerónimo LEAL et Gianluca PIGNALBERI, *Edizioni Critiche, Guida alla composizione con il proprio computer*, Rome : Compomat, 2012.

1.4.2 Inconvénients

- Nécessite un petit temps de prise en main.
- Quelques cas typographiques non gérables.
- Export vers d'autres formats que PDF assez difficile.

2 Pour le WEB

2.1 Principe

On encodera les données selon la « norme » XML-TEI à l'aide d'un éditeur de texte, éventuellement spécialisé. Puis on transformera ces données en pages web grâce à une feuille de style XLST.

2.2 Avantages

- Format libre et ouvert, normé.
- Format « texte formaté » permettant d'utiliser des outils de suivi des versions et de travail collaboratif.
- Possibilité d'encoder de nombreuses données.

2.3 Inconvénients

- Vocabulaire très riche, donc un certain temps est nécessaire pour l'acquérir.
- Comme on peut encoder beaucoup plus de détails que ce qu'on mettrait sur une version papier, on prend plus de temps.
- Il faut quasiment prévoir une feuille XLST par projet. Si le XML-TEI est assez simple à apprendre, le XLST est plus complexe. Peu adapté pour les doctorants n'ayant pas l'âme d'un codeur et n'étant pas dans un projet collectif.

¹C'est deux livres parlent de ledmac et non de eledmac. Le débutant commencera directement avec eledmac.